

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2025

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt *five* questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer each question (from **1** to **8**) in about **500** words each and Q. No. **9** as instructed thereon.

1. Discuss the nature and importance of Copyright Act. 10
2. Elaborate the translation skill and strategies for translating idioms and phrases. 10
3. Underline the determining elements of language registers. 10

4. What do you mean by Copyright free text ?
Discuss the important aspects for reproducing such texts. 10
5. What do you mean by literal, connotative and textual meaning ? Analyze with reference to translation. 10
6. Give a detailed account of various translation training programmes conducted in India. 10
7. "Understanding of culture and environment of language is a key element for good translation." Explain. 10
8. Illuminate the nature of source language and target language with reference to translation. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 2×5=10
 - (a) First owner of copyright
 - (b) Contrastive analysis
 - (c) Linguistic diversity and translation
 - (d) Cultural responsibility of a translator

MTT-021**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2025****एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण****समय : 2 घण्टे****अधिकतम अंक : 50****नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।****(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।****(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।****(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (1-8) लगभग 500-500****शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार****दीजिए।**

1. प्रतिलिप्यधिकार अधिनियम के स्वरूप एवं महत्व की चर्चा
कीजिए। 10

2. लोकोक्ति एवं मुहावरों के अनुवाद सम्बन्धी अनुवाद कौशल
एवं रणनीतियों का विस्तृत वर्णन कीजिए। 10

3. भाषा प्रयुक्तियों के निर्धारक घटकों को रेखांकित कीजिए। 10
4. प्रतिलिप्यधिकार मुक्त पाठ से आप क्या समझते हैं ? ऐसे पाठों के पुनरुत्पादन के प्रमुख पक्षों की चर्चा कीजिए। 10
5. शब्दार्थ, ध्वन्यार्थ एवं पाठ संदर्भित अर्थ से आप क्या समझते हैं ? अनुवाद के संदर्भ में विश्लेषण कीजिए। 10
6. भारत में संचालित विभिन्न अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों का परिचय दीजिए। 10
7. 'अच्छे अनुवाद के लिए भाषा की संस्कृति एवं परिवेश की समझ एक महत्वपूर्ण तत्व है।' स्पष्ट कीजिए। 10
8. अनुवाद के संदर्भ में स्रोत भाषा एवं लक्ष्य भाषा की प्रकृति पर प्रकाश डालिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
 - (क) प्रतिलिप्यधिकार का प्रथम स्वामी
 - (ख) व्यतिरेकी विश्लेषण
 - (ग) भाषिक विविधता एवं अनुवाद
 - (घ) अनुवादक का सांस्कृतिक दायित्व

× × × × ×